

Bonjour



Hola

¡Bienvenido!

여보세요

Soo dhawow

NGÔN NGỮ TRUY CẬP KẾ HOẠCH



**FEDERAL WAY
PUBLIC SCHOOLS**

Each Scholar: A voice. A dream. A **BRIGHT** future.

Здравствуйте

여보세요

Mục lục

- 02 Mục đích
- 03 Định nghĩa
- 04 Dịch vụ Ngôn ngữ
- 05 Thông báo
- 06 Phát triển nghề nghiệp
- 07 Đánh giá
- 08 Xây dựng Vai trò và Trách nhiệm
- 09 Liên hệ và Tài nguyên

Mục đích

Kế hoạch Tiếp cận Ngôn ngữ của Trường Công lập trong Federal Way khẳng định kế hoạch chiến lược của học khu và Trụ cột Hai, niềm tin và giá trị của mối quan hệ hợp tác bền chặt trong gia đình. Kế hoạch Tiếp cận Ngôn ngữ FWPS là một công cụ hướng dẫn cho các nhân viên sử dụng để củng cố mối quan hệ đối tác trong gia đình.

Kế hoạch Tiếp cận Ngôn ngữ của Trường Công lập Liên bang khẳng định kế hoạch chiến lược của học khu và Trụ cột Hai, niềm tin và giá trị của mối quan hệ hợp tác bền chặt trong gia đình. Kế hoạch Tiếp cận Ngôn ngữ FWPS là một công cụ hướng dẫn cho các nhân viên sử dụng để củng cố mối quan hệ đối tác trong gia đình. Trường học phải giao tiếp với tất cả phụ huynh và người giám hộ bằng ngôn ngữ mà họ có thể hiểu được. Điều này bao gồm việc thông báo cho cha mẹ / người giám hộ có ngôn ngữ giao tiếp chính không phải là tiếng Anh hoặc người có trình độ tiếng Anh hạn chế - bằng ngôn ngữ mà họ có thể hiểu - về tất cả các chương trình, dịch vụ và hoạt động được các phụ huynh và người giám hộ khác chú ý. Kế hoạch Tiếp cận Ngôn ngữ sẽ giúp đảm bảo rằng FWPS cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ phù hợp và chất lượng cao cho phụ huynh và người giám hộ. Hướng dẫn cung cấp các nguồn lực mà nhân viên cần để tham gia với các phụ huynh và người giám hộ thông thạo tiếng Anh hạn chế.

Học khu phải đảm bảo truyền đạt thông tin cần thiết kịp thời, có ý nghĩa, bao gồm nhưng không giới hạn thông tin liên quan đến: chương trình hỗ trợ ngôn ngữ, kế hoạch an toàn, giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, các cuộc họp IEP, thủ tục khiếu nại, thông báo không phân biệt đối xử, thủ tục và chính sách kỷ luật học sinh, đăng ký và ghi danh, học bạ, yêu cầu cho phép học sinh tham gia vào các hoạt động của học khu hoặc trường học, hội nghị phụ huynh-giáo viên, sổ tay phụ huynh, các chương trình năng khiếu và tài năng, các trường chuyên và trường bán công, và bất kỳ lựa chọn trường và chương trình nào khác. Tiếp cận ngôn ngữ được tài trợ chủ yếu thông qua giáo dục cơ bản và trong một số trường hợp thông qua tài trợ cho chương trình cụ thể như Chương trình Giáo dục Song ngữ Chuyển tiếp (TBIP).

Quy định Tiêu đề VI / Chương 28A, 642 RCW / Chương 392-190 WAC

Vui lòng tham khảo chính sách và quy trình 4218 của FWPS để tìm hiểu thêm về cách tiếp cận ngôn ngữ trong các Trường Công lập trong Federal Way.



Môi Trường An Toàn và mối Quan Hệ Bền Chặt với Gia Đình và Cộng Đồng

Trụ cột thứ hai của chúng tôi công nhận rằng

“NHÀ TRƯỜNG KHÔNG THỂ LÀM ĐƯỢC MỘT MÌNH .”

Do đó, chúng tôi sẽ đón nhận các bậc cha mẹ, những người chăm sóc và toàn bộ cộng đồng Federal Way như những đối tác quan trọng trong việc giáo dục tất cả các học sinh của chúng tôi. Chúng tôi sẽ nuôi dưỡng lòng tin và sự tôn trọng lẫn nhau giữa cộng đồng gia đình-nhà trường thông qua trách nhiệm chung trong việc tiếp cận của học sinh, giao tiếp chủ động và tiếng nói có ý nghĩa của các người liên quan.



**FEDERAL WAY
PUBLIC SCHOOLS**



Trình độ tiếng Anh hạn chế (LEP)

Những người LEP là những cá nhân không thể giao tiếp hiệu quả bằng tiếng Anh bằng lời nói hoặc bằng văn bản, hoặc cả hai, bởi vì ngôn ngữ chính của họ không phải là tiếng Anh và họ chưa phát triển thông thạo tiếng Anh. Một người bị LEP có thể gặp khó khăn trong một hoặc nhiều hơn bốn lĩnh vực ngôn ngữ: nói, nghe, đọc và viết.

LEP Phụ huynh

Đề cập đến (các) phụ huynh hoặc (các) người giám hộ của một học sinh hoặc các học sinh ghi danh vào Học khu có trình độ tiếng Anh hạn chế, ngay cả khi học sinh đó thông thạo tiếng Anh.

Ngôn ngữ chính

Ngôn ngữ chính do cha mẹ hoặc người giám hộ của học sinh nói hoặc ngôn ngữ chủ yếu được nói trong nhà của học sinh. Cha mẹ / người giám hộ có thể có nhiều hơn một ngôn ngữ chính và / hoặc phương ngữ.

Dịch vụ ngôn ngữ

Một loạt các dịch vụ được sử dụng hoặc được yêu cầu để tạo điều kiện giao tiếp và hiểu biết giữa những người nói các ngôn ngữ khác nhau, và thường bao gồm các dịch vụ thông dịch và dịch thuật.

Diễn dịch

Hành động giao tiếp đồng thời giữa người nói tiếng Anh và người nói ngôn ngữ khác, trong đó lời nói của một người được truyền đạt bằng miệng cho người khác bằng một ngôn ngữ khác. Điều này cũng bao gồm việc giải thích thông qua Ngôn ngữ ký hiệu.

Dịch

Có nghĩa là giao tiếp bằng văn bản giữa một người nói tiếng Anh và một người nói ngôn ngữ khác, trong đó những lời viết của một người được truyền đạt cho người khác bằng văn bản bằng một ngôn ngữ khác.

Nhận dạng Phụ huynh / Người giám hộ

Quá trình FWPS xác định các gia đình LEP thông qua Khảo sát Ngôn ngữ Gia đình, là một phần của quy trình đăng ký hàng năm. Phòng Dịch vụ Đa ngôn ngữ giám sát việc đăng ký của học giả và cung cấp báo cáo ghi danh hàng tháng cho lãnh đạo trường và học khu.



Các dịch vụ ngôn ngữ có thể được truy cập theo nhiều cách khác nhau:

- Bằng cách gọi điện hoặc gửi email cho nhà trường, giáo viên, lãnh đạo trường hoặc văn phòng học khu
- Thông qua thư từ của học khu, email của Synergy, Nhắc nhở, thông báo và trang web của học khu
- Để lại tin nhắn thư thoại trên đường dây nóng ngôn ngữ được chỉ định của học khu
- Thông qua việc sử dụng nhà cung cấp dịch vụ ngôn ngữ cung cấp dịch vụ phiên dịch trực tiếp
- Các câu hỏi liên quan đến quyền truy cập nên được gửi đến văn phòng của các dịch vụ đa ngôn ngữ qua điện thoại hoặc email.



Phần sau mô tả cách các nhân viên tiếp cận các dịch vụ ngôn ngữ do học khu cung cấp. Tất cả các tài liệu hỗ trợ để nhận các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ đều được đặt và lưu trữ trên đĩa J chung của khu học chánh. Vui lòng liên hệ với ai đó theo cách cá nhân nếu cần hỗ trợ thêm.

Giải thích ngôn ngữ ký hiệu

Học khu thuê các thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu sẵn sàng thông dịch tại các sự kiện và cuộc họp của trường. Dịch vụ có thể truy cập thông qua hệ thống nhân viên khách (Frontline) của chúng tôi. Lập lịch trình thông dịch ngôn ngữ ký hiệu yêu cầu gửi yêu cầu trong hệ thống Frontline. Nếu không có thông dịch viên trong học khu, nhân viên nên liên hệ với điều phối viên phiên dịch ngôn ngữ ký hiệu của chúng tôi, Nancy Sutherland, nsutherland@fwps.org.

Phiên dịch và Dịch thuật

Học khu duy trì một danh sách cập nhật các thông dịch viên và biên dịch viên có năng lực và được đào tạo.

Dịch vụ thông dịch và dịch thuật có thể truy cập thông qua hệ thống khách nhân viên (Frontline) của chúng tôi. Lập lịch trình thông dịch viên cho khách yêu cầu phải gửi yêu cầu trong hệ thống Frontline.

Nếu không có thông dịch viên qua Frontline, nhân viên nên sử dụng các dịch vụ thông dịch qua điện thoại thông qua nhà cung cấp dịch vụ ưu tiên của học khu (Language Link).

Hướng dẫn Chung về Lập lịch Phiên dịch và Phiên dịch

Lãnh đạo nhà trường sẽ làm việc với giáo viên và nhân viên hỗ trợ để đảm bảo một hệ thống nội bộ rõ ràng để tiếp cận thông dịch viên và biên dịch viên.

Thông dịch viên

- Cần thiết cho các hội nghị trực tiếp hoặc ảo và các sự kiện gia đình.
- Lên lịch cho thông dịch viên ít nhất năm ngày làm việc trước các sự kiện. Tóm tắt thông dịch viên về cuộc họp và các chi tiết của nó.
- Giám sát Frontline để xác định các yêu cầu khách phiên dịch đã thực hiện / chưa được thực hiện.
- Xác nhận ngôn ngữ mà gia đình bạn đàm thoại.
- Xác nhận sự tham dự của phụ huynh thông qua thông dịch viên.
- Lên lịch thêm thời gian cho cuộc họp để cho phép việc diễn giải diễn ra.

Bản dịch

- Gửi email yêu cầu dịch với thông báo trước ít nhất 10 ngày làm việc tới địa chỉ translations@fwps.org. Gửi tài liệu gốc, có thể sửa đổi ở định dạng điện tử, nên dùng Microsoft Word (không có dùng PDF) và cho biết ngày cần bản dịch. Một yêu cầu có thể bao gồm nhiều ngôn ngữ cho một tài liệu.
- Gửi biểu mẫu yêu cầu dịch cùng với (các) tài liệu cần dịch.



Đường dây cấp tốc về ngôn ngữ của FWPS

Học khu duy trì các đường dây thư thoại bằng bảy ngôn ngữ hàng đầu được các gia đình sử dụng. Các dòng thư thoại được theo dõi hàng ngày.

Đường dây cấp tốc về ngôn ngữ của FWPS
253-945-2198

Thông tin liên lạc cho các gia đình cần thông tin bằng một ngôn ngữ khác với bảy ngôn ngữ hàng đầu đã xác định được cung cấp theo yêu cầu ở cấp tòa nhà.



Dịch thư Synergy

ParentVUE cho phép giao tiếp hai chiều giữa giáo viên và phụ huynh bằng nhiều ngôn ngữ. Cha mẹ có thể đặt ngôn ngữ ưa thích của họ trên trang đăng nhập của ParentVUE hoặc trên ứng dụng dành cho thiết bị di động. Phụ huynh sẽ nhận được email chứa thông báo từ (các) giáo viên của con họ. Cha mẹ cũng có thể sử dụng ParentVUE để gửi tin nhắn đến (các) giáo viên của con họ.

Một cách hiệu quả để đảm bảo các gia đình có trình độ tiếng Anh hạn chế có thể tiếp cận một cách có ý nghĩa các dịch vụ của chương trình là cung cấp các thông báo về sự sẵn có của các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ. Nhân viên Văn phòng Trung tâm, Hành chính và Giảng viên được thông báo về các gia đình LEP thông qua điểm đánh dấu trong Synergy - hệ thống quản lý học sinh của học khu. FWPS sẽ cung cấp thông báo cho phụ huynh và người giám hộ LEP theo những cách sau:

- Các tài liệu cần thiết, không dành riêng cho học sinh của học khu, tức là Sổ tay Quyền và Trách nhiệm
- Thông báo trang web và các trang web đã dịch
- Giấy báo gia đình
- Thông báo tài liệu quan trọng bằng nhiều ngôn ngữ

Tất cả các thông báo được cung cấp cho các gia đình LEP sẽ bao gồm cả số điện thoại và email của bộ dịch vụ đa ngôn ngữ cũng như tên và số của viên chức tuân thủ quyền công dân của học khu. Bộ Dịch vụ Đa ngôn ngữ sẽ cộng tác với tất cả các phòng ban của học khu để tạo ra một danh sách chính các tài liệu cần thiết, không dành riêng cho học sinh của Học khu sẽ được dịch sang các ngôn ngữ không phải tiếng Anh mỗi năm và sang các ngôn ngữ nào.

Phát triển chuyên môn

Tất cả nhân viên và nhân viên đều là đại sứ gia đình và cộng đồng. Như vậy, mỗi thành viên của nhân viên FWPS sẽ được phát triển chuyên môn trong lĩnh vực tiếp cận ngôn ngữ. Lịch phát triển nghề nghiệp sẽ được tạo và xuất bản vào mỗi mùa xuân cho năm sau. Tối thiểu mỗi nhân viên sẽ hoàn thành quá trình phát triển chuyên môn hàng năm thông qua SafeSchools đánh giá chính sách FWPS và thông tin chung về trách nhiệm của nhân viên liên quan đến việc tiếp cận ngôn ngữ.

Sơ lược về Năm Phát triển Chuyên nghiệp

THÍNH GIÁ	CHẾ ĐỘ	NGÀY THÁNG
Khách Thông dịch và Phiên dịch viên	Trực tiếp hoặc Ảo	Tháng Bảy <i>Theo yêu cầu khi thuê</i>
Tất cả nhân viên	Trường học an toàn	Tháng 8
Quản lý Văn Phòng và Nhân viên Văn Phòng Tiếp Tân	Trực tiếp hoặc Ảo	Tháng 8 <i>Cuộc Họp Giám đốc Văn phòng</i>
Nhóm lãnh đạo	Trực tiếp hoặc Ảo	Tháng 8 <i>Cuộc họp Hiệu Trưởng</i>

Đánh giá

Bộ phận Dịch vụ Đa ngôn ngữ sẽ đánh giá Kế hoạch Tiếp cận Ngôn ngữ và các thành phần của nó một cách thường xuyên. Việc tự đánh giá sẽ được thực hiện hàng năm. Bộ sẽ lấy ý kiến phản hồi và đóng góp ý kiến từ những nội dung sau:

- Khảo sát gia đình và nhóm tập trung
- Các cuộc khảo sát về thông dịch viên và phiên dịch viên
- Khảo sát nhân viên

Phòng Dịch vụ Đa ngôn ngữ sẽ duy trì và cập nhật cơ sở dữ liệu về các dịch vụ thông dịch và dịch thuật được yêu cầu, bao gồm (các) ngôn ngữ chính và tên của học sinh và cha mẹ học sinh; xây dựng trường học có liên quan; nguồn của bất kỳ thông dịch viên nào được sử dụng (ví dụ: thông khách dịch viên, thông dịch viên hợp đồng, đường dây thông dịch viên qua điện thoại); lý do hoặc mục đích của yêu cầu; ngày của yêu cầu; và tên của thông dịch viên.

Để đảm bảo rằng thông dịch viên và biên dịch viên có kiến thức về cả hai ngôn ngữ của bất kỳ thuật ngữ hoặc khái niệm chuyên ngành nào, học khu hợp tác với cả Language Link và Language Line để đảm bảo thông dịch viên đã được đào tạo trong các vai trò của một thông dịch viên, biên dịch viên. Trong quá trình tuyển dụng, các thông dịch viên được bộ phận dịch vụ đa ngôn ngữ sàng lọc và hiệu đính và được đào tạo về các phương pháp hay nhất.

Sau khi hoàn thành dịch vụ phiên dịch hoặc thông dịch, các gia đình sẽ được cung cấp tùy chọn để hoàn thành một cuộc khảo sát phản hồi. Vào mùa thu năm 2021, học khu sẽ tập hợp một nhóm đại diện của các gia đình LEP để tìm kiếm ý kiến đóng góp về các câu hỏi phản hồi thích hợp với lắng kính cải tiến liên tục việc dịch và phiên dịch.

Quy trình xem xét Thông dịch viên và Biên dịch viên hiện tại của Học khu sẽ bao gồm bản tóm tắt hàng năm về hiệu suất để bao gồm số lần dịch vụ được cung cấp cũng như phản hồi từ bất kỳ kết quả khảo sát nào từ các gia đình LEP đã tiếp cận dịch vụ.

Ngoài ra, bộ sẽ giám sát việc tiếp cận Ngôn ngữ thông qua đánh giá tiến độ trong Kế hoạch Hành động Ngôn ngữ nội bộ, giám sát các ngôn ngữ giao tiếp trong gia đình và theo dõi việc sử dụng các dịch vụ ngôn ngữ.



Các vai trò và trách nhiệm ở cấp độ xây dựng trong việc hỗ trợ các gia đình LEP bao gồm:

Hiệu trưởng / Hiệu phó

- Hợp tác với gia đình và cộng đồng để hỗ trợ việc học của học sinh
- Đảm bảo quyền truy cập thông tin và tài liệu bằng ngôn ngữ ưa thích của gia đình
- Thúc đẩy một môi trường học đa văn hóa và đa ngôn ngữ

Giáo viên

- Phối hợp với gia đình để đáp ứng nhu cầu của học sinh

Người Trung Gian Liên lạc cho Gia Đình

- Phối hợp với gia đình để đáp ứng nhu cầu của học sinh
- Cung cấp tài nguyên và hỗ trợ

Cố vấn viên

- Phối hợp với gia đình để đáp ứng nhu cầu của học sinh
- Cung cấp tài nguyên và hỗ trợ



Bạn có thể tìm thấy các tài nguyên, bao gồm danh sách thông dịch viên / biên dịch viên, hướng dẫn Language Link, biểu mẫu và tài liệu hướng dẫn trên bộ nhớ dùng chung của học khu tại **J: \District Interpreters**.

VAI DIỄN	THÔNG TIN LIÊN LẠC	TRÁCH NHIỆM
<p>Hệ thống hỗ trợ nhiều tầng</p>	<p>Sonia Nicholson <i>iám ốc iều hành</i> snicholson@fwps.org 253-945-2002</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>iám át và t i n hai các h thống h t t ên toàn h c hu ao g m ế ho ch iếp cận gôn ngữ.</i> • <i>ch c h thống chiến ư c áp ng các nhu c u h c thuật, h i, t m và hành vi c a các h c inh c a ch ng tôi, ng th i ánh giá nh m o vi c tiếp cận ngôn ngữ ư c th c hi n m t cách hi u u .</i> • <i>Đ nh ánh giá và c i thi n chư ng t nh h t gôn ngữ.</i> •
<p>Cán bộ Tuân thủ Quyền Dân sự</p>	<p>Cienai Wright-Wilkins <i>Cán bộ Tuân thủ Quyền Dân sự</i> <i>Bộ Nguồn nhân lực, Bộ Công bằng cho Học Sinh và Thành công của Gia đình</i> compliance@fwps.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Điều phối và giám sát việc học khu tuân thủ luật, quy định và hướng dẫn của tiểu bang và liên bang nghiêm cấm phân biệt đối xử trên cơ sở giới tính, chủng tộc, tín ngưỡng, tôn giáo, màu da, nguồn gốc quốc gia, cựu chiến binh hoặc tình trạng quân đội, khuyết hướng tình dục, biểu hiện giới tính hoặc nhận dạng, khuyết tật và việc người khuyết tật sử dụng chó dẫn đường đã được huấn luyện hoặc động vật phục vụ</i> • <i>Giám sát các nỗ lực phòng ngừa để tránh vi phạm quyền công dân xảy ra</i> • <i>Thực hiện các thủ tục khiếu nại về phân biệt đối xử của học khu</i> • <i>Điều tra các khiếu nại cáo buộc phân biệt đối xử dựa trên các lớp được bảo vệ được liệt kê ở trên</i>

VAI DIỄN	THÔNG TIN LIÊN LẠC	TRÁCH NHIỆM
Quản lý văn phòng dịch vụ đa ngôn ngữ	<p>Angie Rabina Điều phối viên Hoạt động Văn phòng</p> <p>arabina@fwps.org</p> <p>253-945-2094</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Hỗ trợ các thành viên và nhân viên về các thông tin và thủ tục. • Hỗ trợ các nhân viên về các thông tin và thủ tục.
Truy cập ngôn ngữ	<p>Kevin Francisco Calixto Điều phối viên tiếp cận ngôn ngữ</p> <p>kcalixto@fwps.org</p> <p>253-945-2140</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Phối hợp và công bố kế hoạch tiếp cận ngôn ngữ của học khu. • Dự toán cơ sở dữ liệu của các thông dịch viên và dịch thuật viên có năng lực. • Hỗ trợ đào tạo nhân viên về cách sử dụng các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ khi phục vụ các gia đình. • Phối hợp và quản lý các yêu cầu về thông dịch và dịch thuật. • Quản lý ngân sách để cung cấp các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ. • Định kỳ đánh giá và cải thiện chương trình hỗ trợ ngôn ngữ. • Phối hợp việc dịch thuật. • Đảm bảo rằng các trang ngôn ngữ được chỉ định trên trang web là chính xác và được cập nhật hàng năm.
Phiên dịch ngôn ngữ ký hiệu	<p>Nancy Sutherland Ngôn ngữ ký hiệu Điều Phối Viên Phiên Dịch</p> <p>nsutherland@fwps.org</p> <p>253-945-2155</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Điều Phối Thông dịch Ngôn ngữ Ký Hiệu • Phối hợp lương bổng cho các khách thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu. • Phối hợp với bộ phận nhân sự trong danh sách các khách thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu hiện tại của học khu
Liên kết ngôn ngữ	<p>Hướng dẫn về cách truy cập Language Link có thể được tìm thấy tại đây:</p> <p>J:\District Interpreters</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cung cấp thông dịch theo yêu cầu bằng hơn 240 ngôn ngữ và phương ngữ • Truy cập thông qua điện thoại hoặc Zoom (chỉ yêu cầu bằng giọng nói)

VAI DIỄN	THÔNG TIN LIÊN LẠC	TRÁCH NHIỆM
Khách Thông Dịch và Phiên Dịch Viên	<p><i>Danh sách thông dịch viên và phiên dịch viên hiện tại của học khu có thể được tìm thấy tại đây:</i></p> <p>J: \District Interpreters</p>	<ul style="list-style-type: none">• FWPS sử dụng khách thông dịch viên và phiên dịch viên đại diện cho khoảng 20 ngôn ngữ
Tiền tuyến viên	<p>Nessa Lemalu Chuyên gia Quản Lý Nhân viên khách và Sự Vững Mặt</p> <p>nlemalu@fwps.org</p> <p>253-945-2027</p>	<ul style="list-style-type: none">• Phối hợp với Phòng Dịch vụ Hỗ trợ Sinh viên và Đa ngôn ngữ để đảm bảo thông tin cập nhật về khách thông dịch viên• Quản lý hệ thống tiền tuyến
Dịch vụ thư thoại	253-945-2198	<ul style="list-style-type: none">• Dịch vụ thư thoại cho bảy ngôn ngữ được sử dụng hàng đầu
Bản dịch	translations@fwps.org	<ul style="list-style-type: none">• Tài khoản email để gửi tất cả yêu cầu dịch thuật